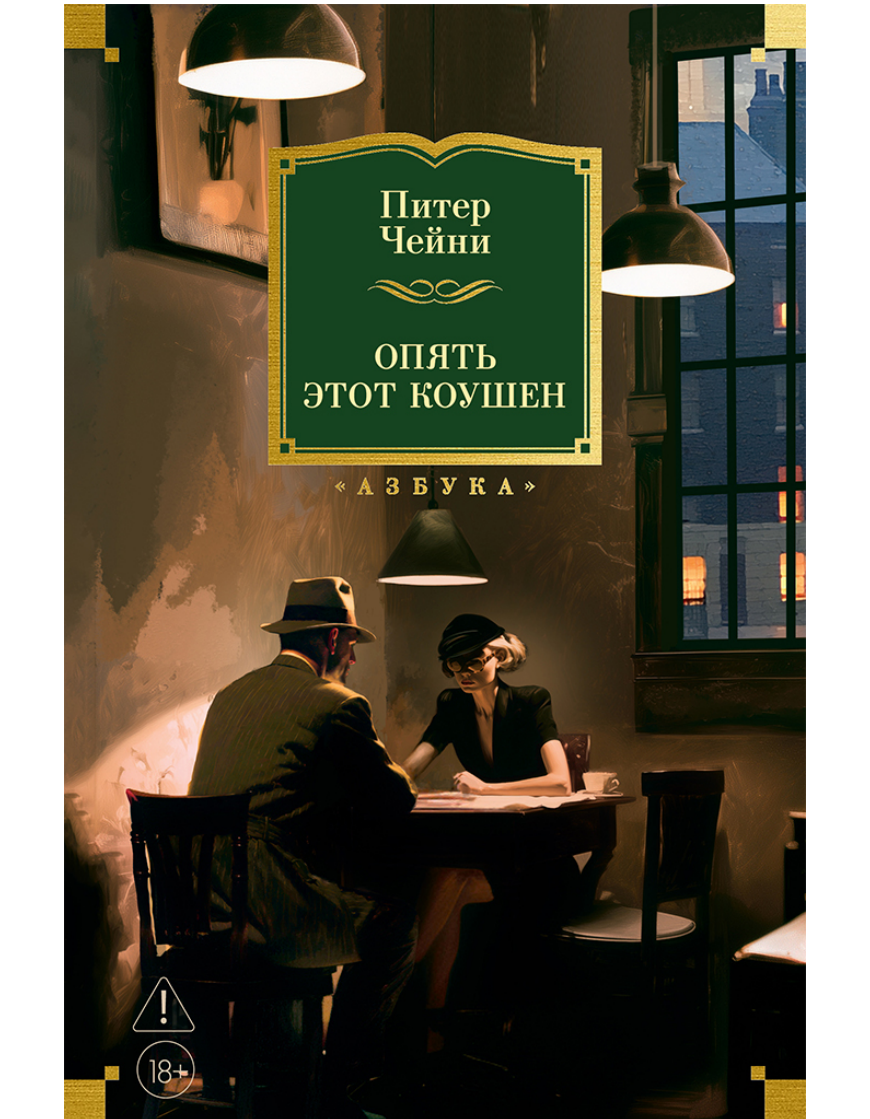




Питер
Чейни



ОПЯТЬ
ЭТОТ КОУШЕН

« А З Б У К А »



Питер Чейни
Опять этот Коушен
Серия «Классика
детектива. Большие книги»
Серия «Лемми Коушен», книга 3

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=74680821
Убийство с изюминкой. роман, повесть, рассказы: Азбука,
Издательство АЗБУКА; СПб; 2026
ISBN 978-5-389-34881-3*

Аннотация

Реджинальд Ивлин Питер Саутхаус-Чейни – британский писатель, работавший в жанре «hardboiled» («крутого») детектива, – стоит в одном ряду с его прославленными американскими коллегами и создателями этого жанра Дэшилом Хэмметом, Рэймондом Чандлером и Джеймсом Кейном.

За Эсмеральдой Ванделлин охотятся гангстеры. Их цель – потребовать у ее отца, одного из богатейших людей Америки, крупную сумму. Они похищают Эсмеральду, но ей удается бежать. И тогда ее непутевый брат Рикки убеждает отца, что им с сестрой нужно скрыться в Англии...

Содержание

Глава 1	5
Конец ознакомительного фрагмента.	16

Питер Чейни

Опять этот Коушен

© И. Б. Иванов, перевод, 2026

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство АЗБУКА», 2026

Издательство Азбука®

* * *

КЛАССИКА ДЕТЕКТИВА



Глава 1

Я почти уснул.

Задремал, сидя в углу вагона-ресторана, когда поезд уже покидал пределы Саутгемптона. Я изрядно устал после вчерашнего корабельного торжества, устроенного по случаю завершения плавания. (Между нами говоря, торжество правильное было бы назвать попойкой.) Меня усыплял разговор двух парней, сидевших за противоположным столиком. Они говорили об английской истории, и один заявил, что Георг IV¹ был первым джентльменом во всей Европе. Получалось, что Альфред Великий² и Вильгельм-Завоеватель – просто парочка тупарей. Под эти глубокомысленные речи я и начал погружаться в сон.

И вдруг поезд резко останавливается, вагон-ресторан сотрясается, я ударяюсь о стенку, просыпаюсь и сажусь, выпрямив спину. Едва у меня включаются мозги, я вижу его. Он шагает по проходу между столиками, нагло улыбаясь своей отвратной рожей. Мне приходится ущипнуть себя за руку и вспомнить, что я нахожусь в поезде, недавно покинувшем английский Саутгемптон, а не в Чикаго, на занюханной улоч-

¹ *Георг IV* – король Англии в 1820–1830-х гг.

² *Альфред Великий* – первый король Англии из Уэссекской династии (849–899). *Вильгельм Завоеватель* – предводитель норманнского вторжения в Англию в 1066 г.

ке с красивым названием Марпелла, где я с люгером в руке ждал, когда этот тип выйдет из складского здания напротив. Там я его и видел в последний раз. Но со склада он так и не вышел.

Встаю и иду следом. Он выходит из вагона-ресторана и через тамбур переходит в соседний вагон. Слышу, как он что-то мурлычет себе под нос. Так мы добираемся до вагона первого класса. В коридоре пустота. Открыв дверь одного из купе, он ныряет туда. Через секунду туда вхожу и я.

– Привет, Сквилла, – тихо и вполне любезно говорю я.

– Это что еще за черт? – бурчит он, уставившись на меня. – Кто ты такой и что тебе от меня надо?

Он сидит и улыбается, как шелудивый кот, имея наглость вести себя так, будто не узнал меня.

– Да мне ничего от тебя не надо, Сквилла, – отвечаю я. – Ты меня не узнал? Может, ты вообще не слыхал обо мне? Так вот, меня зовут Лемми Коушен. Будешь утверждать, что впервые слышишь об агенте ФБР с таким именем? Какая же ты жалкая, двуличная тварь. Думаю, из Нью-Йорка ты слинял, поскольку после убийства Макгоннигла тебе там стало жарко. А кто послал тебя в Англию? Кто дал тебе деньги на поездку сюда? Давай выкладывай, пока я всерьез не рассердился и не навалю тебе по харе.

Сажусь напротив и закуриваю сигарету. Сквозь огонек зажигалки продолжаю следить за этим прохвостом. Он сбавляет обороты своей наглости. Похоже, вспомнил, что нахо-

дится в Англии.

– Так... так... – бормочет он. – Провалиться мне на месте, если это не федерал Лемми Коушен.

Он снимает шляпу и отвешивает мне шутовской поклон.

– Леди и джентльмены! Позвольте вам представить непревзойденнейшего агента ФБР, настоящего аса своего дела, мистера Лемми Коушена. Парня с большим федеральным жетоном и физиономией, похожей на зад молочного фургона. Учтите, леди и джентльмены, – продолжает он, – невзирая на заурядную внешность, перед вами величайший коп. Он настолько умен, что иногда облапошивает сам себя.

Клоунада заканчивается, и лицо Сквиллы делается серьезным. Пожалуй, более отвратного типа, чем он, мне не встречалось за все долгие годы работы.

– Слушай, ты, коп пронырливый, – говорит он. – Почему бы тебе не пошевелить мозгами, раз они у тебя есть? Хочешь меня загрести? А ничего, что здесь Англия? И шансов впаять мне срок в этой стране у тебя не больше, чем у новичка-неумехи, который явился в заведение матушки Джелкс в Оклахома-Сити поиграть в фараон.

Он открывает окно и сплевывает.

– Вали-ка из моего купе, Коушен. Не то я позвоню проводнику, чтобы вывел тебя. Ты меня утомляешь. Может, в Штатах ты и большая шишка. Может, мамочка тобой гордится, считая умницей. А здесь ты всего-навсего выхлоп из глушителя плохонького автомобиля. Проваливай ко всем чертям,

но дверь закрыть не забудь. И желательно без шума.

В ответ улыбаюсь и говорю:

– Как красочно ты все расписал, Сквилла. Да, здесь Англия, и мой служебный жетон никого не впечатляет. Но ты достаточно меня знаешь. Можешь не сомневаться: когда мне понадобится, чтобы ты заговорил, ты заговоришь и не рыпнешься. Я посижу и подожду, когда ты станешь разговорчивым. А пока ты дозреваешь, я на всякий случай – чтобы тебе не вздумалось меня обставить – разок съезжу тебе по морде. И никакому проводнику ты звонить не будешь. Сейчас объясню почему.

Выпускаю дым из ноздрей и продолжаю:

– Ты Сквилла. Последние восемь месяцев ты состоял в шайке, работавшей на Багса Франчелли. Это ты убил Макгоннигла, но у нас не хватало улики, чтобы отправить тебя на электрический стул. Думаю, и паспорт у тебя фальшивый. Кто-то тебе его сварганил. Ты меня понял. Я пройдуь кулаком по твоей морде, а если вздумаешь позвать проводника, я скажу ему, что ты – мошенник, и попрошу проверить твой паспорт. Следом я объявлю этот паспорт липовым, и тебе придется долго объясняться с английской полицией.

Подхожу к нему, обеими руками хватаю за воротник пиджака, поднимаю с сиденья и хорошенько бью по роже. У него дергается голова. Толкаю его обратно на сиденье и ухожу.

Этот Сквилла всегда вызывал у меня тошноту.

Возвращаюсь в вагон-ресторан, сажусь на прежнее место и обдумываю случившееся. Очень уж странной была эта встреча со Сквиллой. Что этому хмырю понадобилось в Англии? И только ли случайностью объясняется то, что мы очутились в одном поезде? Жизнь подкидывает забавные штуки, уж поверьте мне на слово!

Спрашиваю у официанта насчет ближайшей остановки. Это Бейсингсток. Поезд стоит там пять минут. Благодарю его и иду в служебный вагон. Начальник поезда – приятный парень. Он даже не удивляется, когда я прошу его отправить телеграмму с вокзального телеграфа в Бейсингстоке и не распространяться об этом. Пишу ему текст.

СТАРШЕМУ ИНСПЕКТОРУ ХЕРРИКУ ОТДЕЛ УГОЛОВНОГО РОЗЫСКА СКОТЛЕНД-ЯРД ЛОНДОН ТЧК
КРАЙНЕ ВАЖНО ТЧК

ЭТУ ТЕЛЕГРАММУ МОЕЙ ПРОСЬБЕ ПОШЛЕТ НАЧАЛЬНИК ПОЕЗДА СТАНЦИИ БЕЙСИНГСТОК ТЧК ЭТОТ ПОЕЗД ПРИБЫВАЕТ ВАТЕРЛОО ЧЕТВЕРТЬ СЕДЬМОГО ТЧК СЛУЧАЙНО УЗНАЛ ПОЕЗДЕ ЕДЕТ ЭНРИКО СКВИЛЛА ЗПТ ОПАСНЫЙ БАНДИТ ИЗ ШАЙКИ БАГСА ФРАНЧЕЛЛИ ТЧК ОПИСАНИЕ ДВТЧ НЕВЫСОКИЙ ХУДОЩАВЫЙ ВЕС ОКОЛО СТА ТРИДЦАТИ ПЯТИ ФУНТОВ ЗПТ СИНИЕ БЛИЗКО ПОСАЖЕННЫЕ ГЛАЗА ВОЛОСЫ КУРЧАВЫЕ ЗПТ ПРАВОЙ РУКЕ ШРАМ ПУЛИ ТЧК ОДЕТ МОДНЫЙ СВЕТЛО-СЕРЫЙ КОСТЮМ ЗПТ КРАС-

НО-СИЮЮ ПОЛОСАТУЮ РУБАШКУ ЗПТ БЕЛЫЙ ГАЛ-
СТУК БРИЛЛИАНТОВО-РУБИНОВОЙ ЗАКОЛКОЙ И КО-
РИЧНЕВЫЕ КОЖАНЫЕ БОТИНКИ ТЧК ПРОШУ УСТАНО-
ВИТЬ ЗА НИМ СЛЕЖКУ ТЧК МНЕ САМОМУ НИКАК ТЧК
ПОДОЗРЕВАЮ ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ЕГО ПРИЕЗДОМ
И ПРЕДМЕТОМ МОЕГО РАССЛЕДОВАНИЯ ТЧК СМОЖЕ-
ТЕ ЛИ ЧЕРЕЗ ПАСПОРТНЫЙ ОТДЕЛ ПОСОЛЬСТВА США
УСТАНОВИТЬ НЫНЕШНЕЕ МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ РИККИ
ВАНДЕЛЛИНА ЗПТ ЭСМЕРАЛЬДЫ ВАНДЕЛЛИН И МЕ-
РАЛИНЫ КРЕЙН ТЧК ПУСТЬ ВАШ ЧЕЛОВЕК ВСТРЕ-
ТИТ МЕНЯ ВАТЕРЛОО И ПЕРЕДАСТ ЭТИ СВЕДЕНИЯ
ТЧК ПРЕДЛАГАЮ ВСТРЕТИТЬСЯ МОИХ АПАРТАМЕН-
ТАХ ДЕВЕР ЗПТ РАЙОН НАЙТСБРИДЖА ЗПТ ДЕ-
СЯТЬ ВЕЧЕРА ТЧК ОБСУДИМ СОТРУДНИЧЕСТВО ТЧК
ОГРОМНОЕ СПАСИБО ТЧК
ЛЕМБЮЭЛ ГЕНРИ КОУШЕН

После этого отправляюсь к себе в купе и укладываюсь спать. Очень я люблю это занятие.

Просыпаюсь, когда поезд уже едет вдоль платформы лондонского вокзала Ватерлоо. Снимаю с багажной полки чемодан и подхожу к внешней двери купе, чтобы вести наблюдение. Поезд останавливается, но я не тороплюсь выходить. Высматриваю Сквиллу.

Вскоре он появляется. Торопливо идет к решетке в конце перрона, помахивая шикарным чемоданом из оленьей кожи.

Смотрю, как он проходит через ворота, после чего выхожу на перрон.

Возле ворот ко мне подходит неприметный парень и спрашивает, не я ли Лемми Коушен. Удостоверившись, что это я, он протягивает мне конверт. Надрываю и вытаскиваю записку Херрика, которую читаю на ходу.

Дорогой Лемми!

А вы, смотря, времени понапрасну не теряете. Вот сведения, которые вы запрашивали. Получив вашу телеграмму, я немедленно связался с американским посольством. Эсмеральда Ванделлин и ее дальняя родственница Мералина Крейн остановились в отеле «Карлтон». Рикки Ванделлин снял себе апартаменты за номером 765 в многоквартирном доме «Бленхейм-Армс» на Парк-стрит.

По вашей просьбе я установил слежку за Энрико Сквиллой. У вас в «Девер» появился между десятью и половиной одиннадцатого.

С чем связан ваш нынешний приезд? Комиссар через министерство внутренних дел получил просьбу американского посольства об оказании вам содействия в проводимом вами расследовании. Поскольку мы с вами работаем со времен дела Ядовитого Плюща³, задание поручили мне, и меня разбирает любопытство, что вас привело на острова в этот раз.

³ См. роман Чейни «Ядовитый Плющ». Херрик запомнил, что его сотрудничество с Коушеном началось с дела Миранды ван Зельден, описанного в первом из романов о Лемми Коушене.

*До встречи.
Искренне ваши,
Джон Херрик, старший инспектор уголовного розыска
Скотленд-Ярда*

Засовываю письмо в карман. Сообщаю службе доставки, куда отвезти мои чемоданы, после чего беру такси и еду в Найтсбридж, в апартаменты «Девер». Похоже, за дело семейства Ванделлин придется браться без промедления. Неожиданная встреча в поезде со Сквиллой меня странным образом подхлестнула.

Я чертовски доволен, что Джон Херрик посадил своего человека ему на хвост. Вскоре вы убедитесь, насколько оправданна моя радость.

Через двадцать минут приезжаю в «Девер». Регистрируюсь, поднимаюсь к себе и принимаю душ. К этому времени привозят мой багаж. Переодеваюсь в смокинг, спускаюсь в ресторан и заказываю обед.

Пока ем, мысли невольно возвращаются к заданию. Что так спешно выгнало Рикки и Эсмеральду Ванделлин из Нью-Йорка, заставив отправиться на другой берег Атлантики? Плывя сюда, я не раз задавался этим вопросом. Похоже, теперь я знаю ответ. Дамочка просто испугалась. А вы бы на ее месте не испугались? Этой цыпочке Эсмеральде еще повезло – она сумела сбежать от шайки, похитившей ее. Не многие ее сверстницы отважились бы на такое. А потом последовала психологическая реакция на случившееся. Возможно, ее

отец счел наилучшим вариантом отправить дочку сюда.

Закуриваю и продолжаю думать об Эсмеральде. Эсмеральда Ванделлин – красиво звучит. Однако я не раз убеждался на собственном опыте: когда у дамочки красивое имя, сама она оказывается невзрачной, как хореk. Думаю, мне предстоит с ней серьезный, обстоятельный разговор. Она сбежала из Нью-Йорка в тот самый момент, когда я должен был встретиться с ней и подробно расспросить о похищении. Но раздумья, не подкрепленные действиями, часто никуда не ведут. Поэтому выхожу из ресторана, беру такси и еду в «Карлтон».

Прошу остановить машину возле входа со стороны Пэлл-Мэлл, расплачиваюсь с шофером и захожу внутрь. Еще в дверях вижу, как из лифта выходит какая-то дамочка в сопровождении парня. Дамочка – просто загляденье. Я перевидал множество женщин, способных поразить воображение, но эта – настоящий ответ на молитву коммивояжера.

Она высокого роста. Все округлости ее фигуры находятся там, где надо. Увидев ее, какой-нибудь усталый предприниматель вызвал бы своего адвоката и поинтересовался стоимостью бракоразводного процесса. Волосы у нее пепельного цвета, и такие они от природы. Чувствуется, она и близко не подходила к краскам для волос. Наверное, ее волосы – подарок феи, равно как и бирюзовые глаза, способные обратить в бегство любого женоненавистника.

За ней следует парень в вечернем костюме. Широкопле-

чий, с правильными чертами лица. От него исходит ощущение, что он знает ответы на все вопросы. Физиономия настолько самоуверенная, что так и хочется ткнуть в нее четырехдюймовым гвоздем.

Иду к стойке администратора. Дамочка подходит туда же и спрашивает, не было ли писем на ее имя.

– К сожалению, мисс Ванделлин, ни одного.

Так вот она кто! Это и есть Эсмеральда!

Я шумно вздыхаю. Говорю вам: если вы преодолели четыре с половиной тысячи миль, чтобы задать дамочке несколько вопросов, почему бы не полюбоваться ее красотой?

Подхожу к ней и снимаю шляпу.

– Здравствуйте, мисс Ванделлин. Простите, что вклиниваюсь, когда вы куда-то спешите, но у меня есть к вам ряд вопросов. – Достая футляр с жетоном и показываю ей так, чтобы остальные не видели. – Моя фамилия Коушен. Лемми Коушен, специальный агент Федерального бюро расследований при министерстве юстиции Соединенных Штатов.

Она смотрит на спутника и слегка пожимает плечами, показывая, как ей это наскучило. Он улыбается.

– Знаете, мистер Коушен, не скажу, что я рада вас видеть. Мы никак не думали, что федеральные власти проявят запоздалую прыть и ради нескольких глупых вопросов отправят своего агента в Англию. Особенно теперь, когда я в безопасности. У англичан по этому поводу есть очень меткая пословица: «После пожара да за водой». И еще, мистер Коу-

шен: я ненавижу отвечать на вопросы. Я специально уехала в такую даль, чтобы от них сбежать. При всем желании вам помочь я не в силах это сделать. Что я могла видеть, если шайка похитителей первым делом накинула мне на голову мешок?

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.